

Dominik Petruk  
Anschrift: Plac Szczepański 8, 31-011 Kraków, Polen  
Telefon: 0048 605521972  
E-Mail: [dominikpetruk@gmail.com](mailto:dominikpetruk@gmail.com)  
Geburtsdatum: 11.10.1974



**Berufserfahrung**

seit 2000 Übersetzer und Dolmetscher DE-PL, PL-DE  
seit 2005: beeidigter Übersetzer und Dolmetscher DE-PL, PL-DE

**Fachgebiete:**

Technik, Jura, Kunst- und Kultur

**Technische Übersetzungen  
(Projektauswahl)**

**Eisenbahnwesen:**

seit 2008: Zulassungsunterlagen für Schienenfahrzeuge, Fachschulungen für Mitarbeiter der polnischen und deutschen Bahn, Ausschreibungsunterlagen und viele andere Dokumente

**Bauwesen:**

seit 2009: Dolmetscherdienste beim Bau der Umgehungsstraße von Breslau, beim Bau der Möbelfabrik in Suwałki, regelmäßige Dolmetscher- und Übersetzertätigkeit für viele Bauunternehmen

**Automobilindustrie:**

seit 2008: Fachübersetzungen für zwei Automobilkonzerne

**Automatik, Robotik, IT:**

seit 2005: Übersetzungen von Bedienungsanleitungen (z.B. CNC-Maschinen, Portalroboter, Produktionslinien), Softwarelokalisierung verschiedener Anlagen, Maschinen und Geräte

**Rüstungsindustrie:**

seit 2014: Fachübersetzungen im Zusammenhang mit der Modernisierung der Schiffe der Kriegsmarine (unterschiedliche Bedienungsanleitungen verschiedener Schiffssysteme)

**Milchindustrie und Landwirtschaft:**

seit 2011: Übersetzertätigkeit für einen der weltweit größten Produzenten automatischer Melksysteme und Melkanlagen (Fachübersetzungen aus allen Tätigkeitsbereichen dieser Unternehmen)

**Jura  
(Projektauswahl)**

<b>Strafrecht:</b>	seit 2000: Gerichtsurteile, Klageschriften, Verfahrensakten
<b>Zivilrecht:</b>	seit 2005: zivilrechtliche Verträge, notarielle Urkunden, Gesellschaftsverträge, Unterlagen bei Unternehmensanmeldung
<b>Allgemeine Unterlagen:</b>	seit 2005: Urkunden, Bescheinigungen, Genehmigungen, amtliche Benachrichtigungen

**Kunst – und Kultur  
(Projektauswahl)**

<b>Museumskataloge:</b>	seit 2000: dutzende Museumskataloge für Museen in Polen und im Ausland
<b>Bücher:</b>	seit 2000: mehrere Bücher aus den Bereichen Geschichte, Kunstgeschichte, Theologie
<b>wissenschaftliche Texte:</b>	seit 2000: Texte für verschiedene wissenschaftliche Zeitschriften, Doktorarbeiten

**Ausbildung**

bis 1989: Hauptschule in Polen  
1989-1995: Hauptschule und Gymnasium in Bielefeld, Deutschland  
1995-2002: Studium: Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Freie Universität Wien, Magister  
2004-2005: Aufbaustudium: Hochschule für Verwaltung und Bankwesen, Kraków, Polen

**Sprachkenntnisse**

Deutsch – Muttersprache  
Polnisch – Muttersprache  
Englisch – fortgeschritten